

# Prophetia Ioel

1:1 uerbum Domini quod factum est ad Iohel filium Fatuhel 1:2 audite hoc senes et auribus percipite omnes habitatores terrae si factum est istud in diebus uestris aut in diebus patrum uestrorum 1:3 super hoc filiis uestris narrate et filii uestri filiis suis et filii eorum generationi alterae 1:4 residuum erucae comedit lucusta et residuum lucustae comedit bruchus et residuum bruchi comedit rubigo 1:5 expergescimini ebrii et flete et ululate omnes qui bibitis uinum in dulcedine quoniam periit ab ore uestro 1:6 gens enim ascendit super terram meam fortis et innumerabilis dentes eius ut dentes leonis et molares eius ut catuli leonis 1:7 posuit uineam meam in desertum et ficum meam decorticauit nudans spoliauit eam et proiecit albi facti sunt rami eius 1:8 plange quasi uirgo accincta sacco super uirum pubertatis suae 1:9 periit sacrificium et libatio de domo Domini luxerunt sacerdotes ministri Domini 1:10 depopulata est regio luxit humus quoniam deuastatum est triticum confusum est uinum elanguit oleum 1:11 confusi sunt agricolae ululaerunt uinitores super frumento et hordeo quia periit messis agri 1:12 uinea confusa est et ficus elanguit malogranatum et palma et malum et omnia ligna agri aruerunt quia confusum est gaudium a filiis hominum 1:13 accingite uos et plangite sacerdotes ululate ministri altaris ingredimini cubate in sacco ministri Dei mei quoniam interiit de domo Dei uestri sacrificium et libatio 1:14 sanctificate ieiunium uocate coetum congregate senes omnes habitatores terrae in domum Dei uestri et clamate ad Dominum 1:15 a a a diei quia prope est dies Domini et quasi uastitas a potente ueniet 1:16 numquid non coram oculis uestris alimenta perierunt de domo Dei nostri laetitia et exultatio 1:17 conputruerunt iumenta in stercore suo demolita sunt horrea dissipatae sunt apothecae quoniam confusum est triticum 1:18 quid ingemit animal mugierunt greges armenti quia non est pascua

1:1 The word of the LORD that came to Joel the son of Pethuel.

1:2 Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?

1:3 Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

1:4 That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten.

1:5 Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine; for it is cut off from your mouth.

1:6 For a nation is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.

1:7 He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.

1:8 Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

1:9 The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the LORD; the priests, the LORD's ministers, mourn.

1:10 The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languisheth.

1:11 Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vine-dressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.

1:12 The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field, are withered: because joy is withered away from the sons of men.

1:13 Gird yourselves, and lament, ye priests: howl, ye ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meat offering and the drink offering is withholden from the house of your God.

1:14 Sanctify ye a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the LORD your God, and cry unto the LORD,

1:15 Alas for the day! for the day of the LORD is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

1:16 Is not the meat cut off before our eyes, yea, joy and gladness from the house of our God?

1:17 The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

1:18 How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.

# Biblia Sacra Vulgata

1:19 O LORD, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

1:20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.

2:1 Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand:

2:2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of many generations.

2:3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.

2:4 The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

2:5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

2:6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

2:7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

2:8 Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and when they fall upon the sword, they shall not be wounded.

2:9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

2:10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

2:11 And the LORD shall utter his voice before his army: for his camp is very great: for he is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can abide it?

2:12 Therefore also now, saith the LORD, turn ye even to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

2:13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

eis sed et greges pecorum disperierunt 1:19 ad te Domine clamabo quia ignis comedit speciosa deserti et flamma succendit omnia ligna regionis 1:20 sed et bestiae agri quasi area sitiens imbrem suspexerunt ad te quoniam exsiccati sunt fontes aquarum et ignis deuoravit speciosa deserti

2:1 canite tuba in Sion ululate in monte sancto meo conturbentur omnes habitatores terrae quia uenit dies Domini quia prope est 2:2 dies tenebrarum et caliginis dies nubis et turbinis quasi mane expansum super montes populus multus et fortis similis ei non fuit a principio et post eum non erit usque in annos generationis et generationis 2:3 ante faciem eius ignis uorans et post eum exurens flamma quasi hortus uoluptatis terra coram eo et post eum solitudo deserti neque est qui effugiat eum 2:4 quasi aspectus equorum aspectus eorum et quasi equites sic current 2:5 sicut sonitus quadrigarum super capita montium exilient sicut sonitus flammae ignis deuorantis stipulam uelut populus fortis praeparatus ad proelium 2:6 a facie eius cruciabuntur populi omnes uultus rediientur in ollam 2:7 sicut fortes current quasi uiri belatores ascendent murum uir in uis suis gradietur et non declinabunt a semitis suis 2:8 unusquisque fratrem suum non coartabit singuli in calle suo ambulabunt sed et per fenestras cadent et non demolientur 2:9 urbem ingredientur in muro current domos conscendent per fenestras intrabunt quasi fur 2:10 a facie eius contremuit terra moti sunt caeli sol et luna obtenebrati sunt et stellae retraxerunt splendorem suum 2:11 et Dominus dedit uocem suam ante faciem exercitus sui quia multa sunt nimis castra eius quia fortia et facientia uerbum eius magnus enim dies Domini et terribilis ualde et quis sustinebit eum 2:12 nunc ergo dicit Dominus conuertimini ad me in toto corde uestro in ieiunio et in fletu et in planctu 2:13 et scindite corda uestra et non uestimenta uestra et conuertimini ad Dominum Deum uestrum quia be-

## Prophetia Ioel

nignus et misericors est patiens et multae misericordiae et praestabilis super malitia 2:14 quis scit si conuertatur et ignoscat et relinquat post se benedictionem sacrificium et libamen Domino Deo nostro 2:15 canite tuba in Sion sanctificate ieiunium uocate coetum 2:16 congregare populum sanctificate ecclesiam coadunate senes congregare paruulos et sugentes ubera egrediatur sponsus de cubili suo et sponsa de thalamo suo 2:17 inter uestibulum et altare plorabunt sacerdotes ministri Domini et dicent parce Domine populo tuo et ne des hereditatem tuam in obprobrium ut dominentur eis nationes quare dicunt in populis ubi est Deus eorum 2:18 zelatus est Dominus terram suam et pepercit populo suo 2:19 et respondit Dominus et dixit populo suo ecce ego mitam uobis frumentum et uinum et oleum et replebimini eo et non dabo uos ultra obprobrium in gentibus 2:20 et eum qui ab aquilone est procul faciam a uobis et expellam eum in terram inuiam et desertam faciem eius contra mare orientale et extremum eius ad mare nouissimum et ascendet fetor eius et ascendet putredo eius quia superbe egit 2:21 noli timere terra exulta et laetare quoniam magnificauit Dominus ut faceret 2:22 nolite timere animalia regionis quia germinauerunt speciosa deserti quia lignum adtulit fructum suum ficus et uinea dederunt uirtutem suam 2:23 et filii Sion exultate et laetamini in Domino Deo uestro quia dedit uobis doctorem iustitiae et descendere faciet ad uos imbrem matutinum et serotinum in principio 2:24 et implebuntur areae frumento et redundabunt torcularia uino et oleo 2:25 et reddam uobis annos quos comedit lucusta bruchus et rubigo et eruca fortitudo mea magna quam misi in uos 2:26 et comedetis uescentes et saturabimini et laudabitis nomen Domini Dei uestri qui fecit uobiscum mirabilia et non confundetur populus meus in sempiternum 2:27 et scietis quia in medio Israel ego sum et ego Dominus Deus uester et non est amplius

2:14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; even a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?

2:15 Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

2:16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

2:17 Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

2:18 Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.

2:19 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

2:20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

2:21 Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

2:22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

2:23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

2:24 And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine and oil.

2:25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

2:26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

2:27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

## Biblia Sacra Vulgata

2:28 And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

2:29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

2:30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

2:31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and terrible day of the LORD come.

2:32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

3:1 For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

3:2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

3:3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

3:4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head:

3:5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

3:6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

3:7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

3:8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabaeans, to a people far off: for the LORD hath spoken it.

3:9 Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

3:10 Beat your plowshares into swords and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

et non confundetur populus meus in aeternum 2:28 et erit post haec effundam spiritum meum super omnem carnem et prophetabunt filii uestri et filiae uestrae senes uestri somnia somniabunt et iuuenes uestri uisiones uidebunt 2:29 sed et super seruos et ancillas in diebus illis effundam spiritum meum 2:30 et dabo prodiia in caelo et in terra sanguinem et ignem et uaporem fumi 2:31 sol uertetur in tenebras et luna in sanguinem antequam ueniat dies Domini magnus et horribilis 2:32 et erit omnis qui inuocauerit nomen Domini saluus erit quia in monte Sion et in Hierusalem erit saluatio sicut dixit Dominus et in residuis quos Dominus uocauerit

3:1 quia ecce in diebus illis et in tempore illo cum conuertero captiuitatem Iuda et Hierusalem 3:2 congregabo omnes gentes et deducam eas in ualle Iosaphat et disceptabo cum eis ibi super populo meo et hereditate mea Israhel quos disperserunt in nationibus et terram meam diuiserunt 3:3 et super populum meum miserunt sortem et posuerunt puerum in prostibulum et puellam uendiderunt pro uino ut biberent 3:4 uerum quid uobis et mihi Tyrus et Sidon et omnis terminus Palestinorum numquid ultionem uos redditis mihi et si ulciscimini uos contra me cito uelociter reddam uicissitudinem uobis super caput uestrum 3:5 argentum enim meum et aurum tulistis et desiderabilia mea et pulcherrima intulistis in delubra uestra 3:6 et filios Iuda et filios Hierusalem uendidistis filiis Graecorum ut longe faceretis eos de finibus suis 3:7 ecce ego suscitabo eos de loco in quo uendidistis eos et conuertam retributionem uestram in caput uestrum 3:8 et uendam filios uestros et filias uestras in manibus filiorum Iuda et uenundabunt eos Sabeis genti longinquae quia Dominus locutus est 3:9 clamate hoc in gentibus sanctificate bellum suscite robustos accedant ascendant omnes uiri bellatores 3:10 concidite aratra uestra in gladios et ligones uestros in lanceas infirmus dicat quia fortis ego sum

## Prophetia Ioel

---

**3:11** erumpite et uenite omnes gentes de circuitu et congregamini ibi occumbere faciet Dominus robustos tuos **3:12** consurgant et ascendant gentes in uallem Iosaphat quia ibi se-debo ut iudicem omnes gentes in circuitu **3:13** mittite falces quoniam maturauit messis uenite et descendite quia plenum est torcular exuberant torcularia quia multiplicata est malitia eorum **3:14** populi populi in ualle concisionis quia iuxta est dies Domini in ualle concisionis **3:15** sol et luna obtenebricata sunt et stellae retraxerunt splendorem suum **3:16** et Dominus de Sion rugiet et de Hierusalem dabit uocem suam et mouebuntur caeli et terra et Dominus spes populi sui et fortitudo filiorum Israhel **3:17** et scietis quia ego Dominus Deus uester habitans in Sion in monte sancto meo et erit Hierusalem sancta et alieni non transibunt per eam amplius **3:18** et erit in die illa stillabunt montes dulcedinem et colles fluent lacte et per omnes riuos Iuda ibunt aquae et fons de domo Domini egredietur et inrigabit torrentem Spinarum **3:19** Aegyptus in desolatione erit et Idumea in desertum perditionis pro eo quod inique egerint in filios Iuda et effuderint sanguinem innocentem in terra sua **3:20** et Iudaea in aeternum habitabitur et Hierusalem in generatione et generationem **3:21** et mundabo sanguinem eorum quem non mundaueram et Dominus commorabitur in Sion

3:11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

3:12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

3:13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.

3:14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision.

3:15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

3:16 The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

3:17 So shall ye know that I am the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

3:18 And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth out of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.

3:19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

3:20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

3:21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.

# Biblia Sacra Vulgata

---